

Spring - printemps 1996  
Volume 2, Number / numéro 1



The International Social Role Valorization Journal  
La revue internationale de la Valorisation des rôles sociaux

### *Articles*

**Deborah Reidy:** Stigma, Mental Health and SRV

**Wolfensberger & Thomas:**

Model Coherency & PASSING

**Wolf Wolfensberger:** Reply to John O'Brien's Note  
on the Meaning of the Word "Valorization"

### *Opinion*

Jack Yates, Raymond Lemay,  
Joe Osburn & Susan Thomas,

*Movie, Book and  
Article Reviews  
& the Column - la chronique*



# SRV - VRS

## Spring - printemps 1996 Volume 2 (1)

|              |    |                                                                                                                                                                   |
|--------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | 3  | <b>Raymond Lemay</b> <i>From the Editor /<br/>Du Rédacteur</i>                                                                                                    |
| ARTICLES     | 4  | <b>Deborah Reidy</b> <i>Practices of Mental Health Programs<br/>Considered Stigmatizing by Consumers/Survivors:<br/>Consistency with Social Role Valorization</i> |
|              | 12 | <b>Wolf Wolfensberger &amp; Susan Thomas</b> <i>The Problem of<br/>Trying to Incorporate a Model Coherency Analysis<br/>into a PASSING Assessment</i>             |
|              | 16 | <b>Wolf Wolfensberger</b> <i>Reply To John O'Brien's<br/>"Nobody outruns the trickster: A brief note on the<br/>meaning of the word 'Valorization'"</i>           |
| OPINION      | 21 | <b>Jack Yates</b> <i>Storystealing &amp; Storytelling</i>                                                                                                         |
|              | 26 | <b>Raymond Lemay</b> <i>"Get clothes to support your intentions"</i>                                                                                              |
|              | 27 | <b>Joe Osburn</b> <i>What Makes A Good Passing Team Leader?</i>                                                                                                   |
|              | 29 | <b>Susan Thomas</b> <i>Recent News Vignettes on the Power of<br/>Valued Social Roles</i>                                                                          |
| REVIEWS      | 30 | <b>Susan Thomas</b> <i>A Review and Some Reflections<br/>on Some Early Writings on Social Roles</i>                                                               |
|              | 36 | A Review of <i>Forrest Gump</i> <b>Judith Sandys</b>                                                                                                              |
|              | 38 | A Review of "Normalization and deinstitutionalization of<br>mentally retarded individuals: Controversy and facts"<br><b>Wolf Wolfensberger</b>                    |
|              | 39 | Comment On "Is It Still The 'Person First,' Then The Disability?"<br><b>Joe Osburn</b>                                                                            |
| SRV Council  | 40 | How the SRV Council Relates to Other SRV Bodies & Groups                                                                                                          |
| The column   | 42 | SRV News and Reviews <b>Wolf Wolfensberger</b>                                                                                                                    |
| La chronique | 47 | Annotations et Nouvelles: la VRS en Bref <b>Wolf Wolfensberger</b>                                                                                                |



## SRV/VRS - Politique de rédaction

SRV/VRS (ISSN 1195-4760) est un périodique dont les articles sont publiés en français et en anglais, selon la langue de conception, paraissant deux fois l'an. SRV/VRS invite la soumission d'articles, essais, résumés et opinions reliés à la valorisation du rôle sociaux (VRS), et du concept initial - le principe de normalisation - PASS et PASSING quant aux questions théoriques, conceptuelles et pédagogiques, ainsi que les implications ayant trait aux politiques publiques et aux thèmes touchant le leadership. SRV/VRS se veut le forum de milliers de personnes à travers le monde qui ont reçu la formation et qui ont assumé un degré de responsabilité à promouvoir la VRS ou le principe de normalisation.

SRV/VRS est une publication qui veut appuyer et promouvoir le mouvement VRS mais qui accepte aussi des évaluations et revues critiques qui peuvent servir à consolider les fondements théoriques du modèle.

## Informations aux auteurs

Les auteurs qui désirent soumettre une contribution, devront envoyer trois copies de leur document dans un format à double interligne. Si possible, les auteurs qui ont utilisé un logiciel de traitement de texte compatible avec DOS doivent aussi envoyer le texte sur disquette 5¼" ou 3½". Les documents sont rédigés selon les normes du "American Psychological Association Publication Manual (3rd Edition)" que l'on appelle aussi le style APA.

Les articles majeurs sont revus anonymement par le comité de rédaction. Les commentaires, résumés de lectures, points d'information et autres sont les bienvenus. Le Rédacteur de SRV/VRS prendra la décision finale à savoir si un texte sera publié ou non.

## Abonnement

### au Canada (en \$ CAN.)

- - \$17 par numéro
- - \$26 pour un an (2 numéros)
- - \$45 pour deux ans (4 numéros)

### aux États Unis (en \$ USA)

- - \$15 par numéro
- - \$25 pour un an (2 numéros)
- - \$42 pour deux ans (4 numéros)

### ailleurs (en \$ USA)

- - \$17 par numéro
- - \$26 pour un an (2 numéros)
- - \$45 pour deux ans (4 numéros)

Envoyez toute correspondance à:

**Le Rédacteur - SRV/VRS**  
2882, cour Tresa  
Gloucester (Ontario) CANADA  
K1T 2H1

## SRV/VRS - Editorial Policy

SRV/VRS (ISSN 1195-4760) is a French and English periodical, with articles appearing in their language of origin and is published twice a year. SRV/VRS invites articles, news, reviews and viewpoints that relate to Social Role Valorization (SRV), its predecessor - the principle of normalization - PASS and PASSING on issues relating to its conceptualization, theory, pedagogy, public policy implications and leadership related issues. SRV/VRS is a forum for the many thousands of people around the world who have been trained and have assumed a degree of responsibility for the promotion of SRV and its predecessor, the principle of normalization.

SRV/VRS is a publication aimed at supporting and promoting the SRV movement but also welcomes any critical assessment or review that might contribute to its strengthening.

## Information for Contributors

Writers wishing to contribute to SRV/VRS should send three copies of their article or document in a double spaced format. Where possible, authors of articles written on a DOS compatible computer word processing system should send their article on a diskette in either the 5¼" or 3½" format. Articles should be submitted according to the American Psychological Association Publication Manual (3rd Edition) also called APA style.

Major articles will be peer reviewed. Brief commentaries, news items, book reviews, etc. are also welcome. The editor of SRV/VRS will make the final decision as to whether any document is to be published.

## Subscriptions

### for Canada (in CAN \$)

- - \$17 per issue
- - \$26 per year (2 issues)
- - \$45 for two years (4 issues)

### for the USA (in US \$)

- - \$15 per issue
- - \$25 per year (2 issues)
- - \$42 for two years (4 issues)

### elsewhere (in US \$)

- - \$17 per issue
- - \$26 per year (2 issues)
- - \$45 for two years (4 issues)

Send all correspondence to:

**The Editor - SRV/VRS**  
2882 Tresa court  
Gloucester, Ontario CANADA  
K1T 2H1

### Editor / Rédacteur

Raymond Lemay

### Editorial Board / Conseil de rédaction

Michael Kendrick      Holyoke, USA  
Kristjana Kristiansan      Trondheim, Norway

### Conseil avisé de rédaction

Alain Dupont      Genève, Suisse  
Jacques Pelletier      Gloucester, Canada  
Robert Flynn      Aylmer, Québec  
André Dionne      Québec, Québec

### Editorial Advisory Board

Peter Millier      Australia  
Joe Osburn      Indiana, USA  
Debbi Reidy      Holyoke, USA  
Judith Sandys      Toronto, Canada  
Susan Thomas      Syracuse, USA  
Wolf Wolfensberger      Syracuse, USA

# Annotations et Nouvelles: la VRS en bref

Wolf Wolfensberger

*traduit par André Dionne*

J'ai l'intention d'aborder cette chronique en quatre volets.

- a) Annoter brièvement les publications qui sont pertinentes à la VRS. On peut imaginer que certaines de ces publications annotées pourraient être revues en profondeur dans des parutions futures de la revue. Plusieurs annotations pourraient être utiles, non seulement en tant que ressources pédagogiques, mais comme axes de recherche pertinents à la théorie de la VRS.
- b) Présenter brièvement des ébauches d'articles qui illustrent une question ayant trait à la VRS.
- c) Présenter des vignettes de la vie publique qui illustrent ou enseignent quelque chose au sujet de la VRS. En plus d'être instructives pour les lecteurs, les personnes qui enseignent la VRS trouveront, je l'espère, plusieurs vignettes de cette chronique utiles à leur enseignement.
- d) Surtout, j'espère illustrer et enseigner l'art et le métier de repérer, d'analyser et d'interpréter les phénomènes qui ont rapport à la VRS.

## Rapports de Recherche Pertinents à la VRS

\*Wehmeyer M. L. & Metzler, C.A. (1995, April). How self-determined are people with mental retardation? The National Consumer Survey. Mental Retardation, 33, 111-119. Les auteurs ont trouvé que plusieurs activités réservées aux adultes ayant un retard mental correspondent à tout ou rien. Ou ils ne font rien ou ils en font beaucoup. Les auteurs interprètent les résultats de leurs recherches comme reflétant que les personnes ayant un retard mental ne sont pas autorisées à faire des choix. Cependant, nous croyons qu'il s'agit d'une construction mentale trop vague et trop large et, que la théorie de la VRS fournit une explication plus élégante. Nous suspectons qu'une des principales raisons de cet état de fait tient au petit nombre de rôles sociaux significatifs qui sont impartis aux personnes ayant un retard mental. Si

quelqu'un est exclu de certains rôles, il est improbable qu'il puisse s'engager dans des activités qui sont intimement associées à ces rôles. Donc, si on est assigné à un nombre très restreint de rôles, et exclus de d'autres, on s'engagera principalement dans les activités associées aux rôles disponibles. L'inférence évidente voudrait que si on veut que les adultes avec un retard mental s'engagent dans une variété plus grande d'activités, on doit faire en sorte qu'un plus grand nombre de rôles sociaux leur soit offerts.

\*Burchard, S.N., Gordon, L.W., & Pine, J. (1990). Manager competence, program normalization and client satisfaction in group homes. Education & Training in Mental Retardation, 25 (3), 277-285. Les auteurs de cette étude prétendent avoir évalué la compétence des gestionnaires de foyers de groupe selon leurs comportements et leurs habiletés liés à la normalisation et donc, de l'avoir reliée à une mesure de l'intégration des résidents à la communauté et au "programme résidentiel visant la normalisation." Cependant, l'étude présentait des problèmes conceptuels de même, la description des mesures utilisées était restreinte et enfin, aucune ne sembla être hautement développée ou bien établie. En gardant en tête ces limites, les auteurs ont trouvé qu'il y avait une corrélation élevée entre la compétence du gestionnaire quant aux pratiques liées à la normalisation et le degré d'intégration du client à la communauté.

\*Berkson, G. & Romer, D. (1980). Social Ecology of Supervised Communal Facilities for Mentally Disabled Adults : 1. Introduction. American Journal of Mental Deficiency, 85, 219-228.

Berscheid, E., & Walster, E. (1978). Interpersonal attraction. Reading, MA : Addison-Wesley.

Romer, D., & Berkson, G. (1980a). Social Ecology of Supervised Communal Facilities for Mentally Disabled Adults : II. Predictors of Affiliation. American Journal of Mental Deficiency, 85, 229-242.

Romer, D., & Berkson, G. (1980b). Social Ecology of Supervised Communal Facilities for Mentally



Disabled Adults : III. Predictors of Social Choice. American Journal of Mental Deficiency, 85, 243-252. On a rapporté, dans une série d'articles connexes (Berkson & Romer, 1980; Romer & Berkson 1980a, b) ayant trait à un programme de recherche examinant les interactions sociales et les modèles relationnels de plus de 300 personnes avec un déséquilibre mental ou un retard mental dans divers cadres (résidentiels et professionnels) intégrés à la communauté. Bien que ces études furent publiées il y a 15 ans, elles n'ont apparemment jamais été interprétées par rapport à la VRS.

Romer et Berkson (1980a) ont trouvé que l'entregens de ces personnes handicapées était fortement influencé par la nature des milieux physiques, même après que les caractéristiques individuelles et les différends eurent été tenus constants. Ces constatations soulignent la puissance bien connue de l'environnement physique pour façonner, rehausser ou limiter le comportement humain. L'étude a de même démontré que le contexte social (tel qu'on s'y attend) affecte aussi le comportement social sans égard aux différences et aux caractéristiques individuelles. Elle a de plus démontré a) que les milieux professionnels et résidentiels peuvent être d'un grand secours en améliorant les modes de socialisation des personnes handicapées en dépit d'expériences précédentes défavorables, tel que d'avoir été institutionnalisées, abondamment droguées, etc. et b) que tant dans la population en général que parmi les personnes ayant un retard mental, ou celles ayant des troubles mentaux, la beauté physique est un important médiateur de l'affiliation et que donc, l'amélioration de l'apparence personnelle par le maquillage, la coiffure, l'habillement conduira à rehausser la participation sociale d'une personne. La littérature non spécialisée suggère aussi que le développement de l'amitié avec les autres est profondément déterminée par l'affinité des caractéristiques physiques et cognitives (e.g. Berscheid & Walster, 1978). (Cependant, on a reconnu que les gens en général sont plus vraisemblablement incités à avoir des contacts avec d'autres qui leur sont plus semblables que différents et par conséquent, les modèles amicaux basés sur les ressemblances communes peuvent, en théorie, être une conséquence secondaire d'une quantité stupéfiante de relations sociales avec des gens semblables). De même, cette constatation présente toutes sortes d'implications ayant trait à l'impact potentiel de la composition du groupe social aux tendances de sociabilité. Cette question a été rapportée par

Romer et Berkson (1980b) qui ont trouvé que les gens dans l'exemple précédent ont tendance à socialiser avec les personnes auxquelles elles ont été exposées et, depuis qu'elles ont été grandement exposées à d'autres personnes handicapées, il n'est pas surprenant de trouver que la plupart de leurs interactions sociales et amicales étaient de nature relativement ségréguées, avec d'autres pairs dévalorisés. Tout ceci nous dit, ce qui est peut-être évident c'est-à-dire, que si des gens dévalorisés n'ont pas l'occasion d'interagir avec des citoyens valorisés, il n'y a pas de raison de croire que la participation socialement valorisée puisse être en plein essor.

Romer et Berkson (1980b) ont aussi trouvé que les adultes handicapés qui étaient un peu plus âgés ayant belle apparence furent plus vraisemblablement associés à des pairs plus intelligents. Ceci suggérerait que l'attrait de l'apparence facilite une socialisation "ascendante" des personnes plus intellectuellement diminuées, et il est présumément considéré comme un facteur compensatoire par les individus plus intellectuellement avancés qui, autrement, pourraient probablement préférer une association autre avec une personne d'un niveau intellectuel équivalent ou supérieur au sien.

### D'Autres Publications Ayant Trait à la Théorie des Rôles Sociaux

\*Zube, E.H., & Moore, G. T. (Eds.). Advances in Environment, Behavior and Design, New York : Plenum. Vol. 1 appeared in 1987, Vol. 2 in 1989, and Vol. 3 in 1991. La théorie de la VRS a beaucoup à dire au sujet de l'influence des milieux de vie sur les humains. Cette série de trois volumes passe en revue la théorie et la recherche sur plusieurs sujets reliés tels que l'orientation/mobilité, le sens communiqué par ou lu dans l'environnement physique, etc. Cependant, cette série comporte une importante perspective architecturale.

\*Hatfield, E., Cacioppo, J.T., & Rapson, R.L. (1994). Emotional contagion. New York: Cambridge University Press. Ce livre est une ressource hautement pertinente au thème de la VRS ayant trait au façonnement et à l'imitation. Il rassemble beaucoup de recherches qui démontrent que dans l'interaction les uns avec les autres, les gens ont tendance à imiter spontanément le comportement de l'autre. Les comportements émotifs sont ceux que l'on imite le plus et ceci, conduit à la propagation de l'émotion elle-même



parmi des protagonistes, ce que les auteurs appellent la «contagion émotive».

\*Blanck, P.D. (Ed.). (1993). Interpersonal Expectations : Theory, Research and Applications. New York : Cambridge University Press. Ce livre suit sur la direction de l'enquête et de théorisation sur les schèmes mentaux, les attentes et les prophéties qui se réalisent d'elles-mêmes, mises de l'avant par Robert Rosenthal à la fin des années cinquante et, reprises en 1968 dans son oeuvre classique (avec Jacobson) Pygmalion in the Classroom. Le livre passe en revue l'impact des attentes dans d'innombrables contextes, non seulement au sujet des gens pour lesquels on tient certaines attentes mais aussi sur les personnes qui possèdent ces attentes. Cependant, les facteurs qui affaiblissent les attentes sont aussi traités. Ce livre documente clairement les dynamiques qui jouent un rôle prépondérant dans la théorie de la VRS.

## Résumés de Résultats de Recherches Liées à VRS, en Provenance de Sources Multiples

### Résultats de recherches sur l'apparence personnelle

En 1994, la bibliographie de la documentation ayant trait à la façon dont les gens répondent à l'apparence personnelle des autres tenait en 55 pages et reconnaissait de façon définitive qu'en toutes circonstances, les gens qui sont estimés mieux paraître réussissent mieux. Les autres s'attendent à ce qu'ils soient plus dégourdis et qu'ils obtiennent plus de succès. Ils sont plus facilement engagés; ils obtiennent des emplois plus rémunérateurs; ils sont plus sûrement promus; ils reçoivent des sentences moins sévères quand ils sont reconnus coupables de crimes; ils sont autrement mieux aidés lorsqu'ils sont mal pris et ainsi de suite. De plus, quitte à décevoir les anthropologues, on s'entend tout à fait, à l'intérieur des cultures, sur ce qui constitue une belle apparence et ce, jusqu'à un certain point, même d'une culture à l'autre.

### Transmission des messages liés aux rôles enfantins par le ton de la voix

Il y a peu de pratiques qui soient aussi révélatrices du fait que l'on puisse mettre quelqu'un d'autre dans un rôle enfantin que lorsqu'on commence à parler

d'une voix atypiquement mélodieuse à une personne assignée à ce rôle. Une recherche récente a démontré que a) la pratique de gens de parler aux bébés d'une façon mélodieuse est une attitude primitive très bien ancrée, et b) que les bébés réagissent plus positivement à une voix mélodieuse qu'à une voix monotone, même quand ils ne sont âgés que de deux jours (APA Monitor, 12/90). Évidemment, s'adresser de cette façon à quelqu'un que l'on perçoit comme un enfant est profondément inconscient. Quand les gens près du rédacteur de la présente chronique font cela à portée de voix d'adultes handicapés, il dit qu'ils ont pris leur "voix d'idiot."

### Les questions d'apprentissage et de mémoire qui ont trait à la théorie de la VRS

Récemment, les psychologues ont commencé à parler en termes d'au moins deux types principaux de mémoire. Le premier type met en jeu une sorte d'habitude comportementale, souvent inconsciente. Le second type met en jeu un contenu de nature cognitive, généralement conscient et verbal. Les exemples d'habitudes comportementales consistent à marcher, à siffler, à conduire une auto, à rouler à vélo et à jouer d'un instrument de musique. Les exemples de mémoire cognitive consistent à se souvenir de ce qui est arrivé à Noël dernier ou à la fête soulignant son dixième anniversaire, ou comment sa grand-mère chantait des berceuses. Quelques fois, nous entendons les mots mémoire implicite ou explicite en référence à ces deux systèmes ou les mémoires déclaratives et non déclaratives, et même, quelques fois les termes "habitude" par opposition à "mémoire." À leur tour, ces systèmes (mémoire) sont associés—au moins dans une certaine mesure—à des modes distinctifs d'apprentissage: le mode cognitif/verbal et le mode comportemental/procédural.

Ces deux systèmes sont aussi très semblables à ce que les psychologues russes ont appelé depuis longtemps les systèmes de signal primaire et secondaire. De façon quelque peu simpliste, le système de signal primaire peut être pensé comme le système perceptivo/moteur et le système de signal secondaire comme le système langage verbal symbolique. Très tôt dans la vie, les tout petits apprennent par le système de signal primaire, et plus tard, de plus en plus par le système secondaire alors que les enfants acquièrent la parole et le langage.



Cependant, une fois que les humains ont commencé à apprendre par le second système de signal, ils peuvent ou ne peuvent pas apprendre d'une façon liant les deux systèmes ensemble. La liaison des deux systèmes investira vraisemblablement un enfant quand ce qui lui est dit correspond logiquement à ce que le locuteur veut dire, demande, enseigne ou promulgue. Par exemple, alors qu'un enfant apprend une habitude de comportement physique (e.g., ne pas frapper d'autres personnes, venir lorsqu'il est appelé par ses parents ou un autre adulte investit de l'autorité parentale), les paroles, les règles et les promesses du professeur correspondent au comportement de ce dernier. Donc, ses parents peuvent dire, "on ne frappe pas les autres" pendant que, en fait, on empêche l'enfant de le faire, ou on le sanctionne de l'avoir fait. Les parents peuvent dire : "Si tu fais cela, tu iras dans ta chambre", et donc, dans les faits, confiner à sa chambre l'enfant qui a un tel comportement. Les menaces sont exécutées tout autant que les promesses positives sont respectées.

Au contraire, l'apprentissage peut se faire d'une façon qui ne relie pas le comportement ou l'agir aux paroles. Par exemple, des parents peuvent dire à l'enfant : "Si tu fais ça, je vais te donner une fessée," ou "... je vais être très fâché avec toi," ou "... tu vas devoir quitter cette table," etc. Cependant lorsque l'enfant fait encore ce qui est interdit, les parents peuvent ne pas faire ce qu'ils ont dit qu'ils feraient. En réalité, l'enfant peut même recevoir une certaine réponse gratifiante (possiblement inconsciente) des parents, tel que d'être cajolé. Dans ces exemples, l'enfant apprend qu'il y a peu ou pas de liens entre le monde comportemental et le monde verbal. Si c'est cette absence de cohérence ou de liens ou même une opposition totale entre les mondes comportementaux et verbaux qui est habituellement vécu pendant l'enfance, alors un enfant peut grandir dans ses propres mondes d'action ou les mots n'y correspondent pas, ou peu. Donc, les gens sont élevés d'une façon qui produit plus ou moins de liens entre leurs deux modes d'apprentissage et de fonctionnement. En réalité, pour certaines gens, les deux modes—et les deux domaines correspondant de fonctionnement—sont en pratique dissociés. De telles personnes peuvent être psychopathologiques, dissociées, (e.g. hystériques au sens technique), ou au moins incohérentes et mal intégrées. Si elles sont chanceuses, elles ne seront que quelque peu affligées d'une contradiction significative entre l'intelligence verbale et perceptivo-motrice.

Les recherches récentes sur les processus d'apprentissage et la mémoire suggèrent que les systèmes de la mémoire sont a) plus immédiatement disponibles à la conscience éveillée que les systèmes d'habitudes, et b), sont plus facilement modifiables par le biais de nouvelles associations mentales que les systèmes d'habitudes. Je crois qu'il est possible d'ajouter que a) les systèmes d'habitudes sont probablement plus facilement modifiables par l'apprentissage d'habitudes que par l'apprentissage par la mémoire consciente; b) l'apprentissage par mémoire consciente peut probablement être plus facilement modifiée par l'apprentissage dans le même domaine que par l'apprentissage d'habitudes et que, c) ce qui tend à modifier un des domaines par l'apprentissage dans l'autre est moins sujet à réussir. Tout ceci peut signifier que les gens peuvent mieux expliquer le fonctionnement de leur mémoire que le fonctionnement de leur système d'habitudes. De plus, il faudra autres choses que des simples paroles et directives pour changer des habitudes comportementales.

Dès lors que les schèmes de référence et les attentes jouent un très grand rôle dans la théorie de la VRS, certains aspects de la VRS sont étroitement apparentés aux soi-disant théories de l'apprentissage cognitif, alors que d'autres le sont plus aux théories behavioristes. Le behaviorisme parle en termes d'acquisition d'habitudes qui ne dépendent pas des constructions mentales de la conscience, de l'intention, ou d'autres schèmes de référence tels que les attentes. Si l'acquisition d'habitudes suffit à l'apprentissage, la théorie de la VRS ne serait sans doute pas viable. Cependant, il y a certains aspects de la théorie de la VRS qui contiennent des modes d'apprentissage behavioristes. Après tout, le cerveau humain est tout à fait capable d'apprendre dans les deux modes, bien que certains comportements et aptitudes sont mieux appris dans un mode que dans l'autre.

L'apprentissage associatif qui joue un rôle si grand dans la théorie de la VRS peut être perçu comme dérivant d'au moins deux formes importantes d'un tel apprentissage. Dans la première forme, l'exposition initiale à un stimulus-objet se situe dans des circonstances qui l'insufflent d'une signification chargée d'affect ou de valeur, et cette association entre alors dans la mémoire. Dans la seconde sorte, l'affect ou la valeur signifiante s'attache aux représentations de la mémoire d'objets ou d'événements stimulus qui ont été vécus antérieurement. En théorie, ceci pourrait arriver



soit, soudainement par des événements dramatiques qui laissent des traces profondes dans la mémoire ou, par un processus d'accumulation graduelle de nouvelles associations.

## Ressources Reliées à la VRS

\*En juillet 1995, une version améliorée et augmentée de la monographie suivante a été publiée en japonais : Wolfensberger, W. (1995). A brief introduction to Social Role Valorisation as a high-order concept for structuring human services (2nd rev. Ed.). Syracuse, NY : Syracuse University Training Institute for Human Service Planning, Leadership & Change Agency.

Cependant, le titre de la traduction japonaise diffère de la version anglaise de la façon suivante : Wolfensberger, W. (1995). A brief introduction to Social Role Valorization: A high-order concept for addressing the plight of societally devalued people, and for structuring human services. (Japanese trans. by Y. Tomiyasu). Tokyo, Japan : K.K. Gakusha. Ce titre sera probablement aussi adopté dans une révision prochaine de la version originale anglaise, ou dans les traductions dans d'autres langues. Le traducteur était le professeur Tomiyasu qui—avec l'aide de son épouse américaine—a assisté à la Conférence internationale de 1994 sur la normalisation et la valorisation des rôles sociaux à Ottawa. L'éditeur japonais rapporte qu'il est très difficile de traduire la monographie de la VRS en japonais bien que cela fut fait avec soin. La pratique courante qui prévaut au Japon, ces années-ci, dans les traductions de l'anglais—et qui, fut employée dans la présente traduction—consiste à insérer occasionnellement une phrase ou un mot en anglais à même la traduction japonaise au profit de nombreux japonais qui ont des rudiments de l'anglais, de sorte qu'ils puissent avoir un meilleur concept de ce qui est traduit.

\*Susko, M.A. (Ed.), (1991). Cry of the Invisible. Baltimore, MD : Conservatory Press. Ce livre semble très conforme au module "Blessures" qui est enseigné en détail lors des ateliers de deux ou trois jours. Il y a même une section intitulée "Wounded Since Childhood," "Blessé depuis l'enfance."

\*En plus de la couverture de la VRS présentée dans cette chronique, le rédacteur de cette chronique dirige et publie un bulletin sur les services humains: Training Institute Publication Series (TIPS) qui, quelques fois, présente des nouvelles et des

analyses de la VRS qui sont quelque peu différentes de celles publiées dans la présente revue. Par exemple, la livraison d'avril et de juin 1995 de TIPS est consacrée pour moitié de son espace (22 pages à simples interlignes) à la VRS, incluant probablement le reportage le plus complet jusqu'à maintenant sur les noms des services humains, examiné du point de vue de la VRS. L'auteur y rapporte aussi une analyse VRS substantielle des Olympiques spéciales. Toute cette matière ajoutée, plutôt que d'être redondante, au contenu de la Revue internationale de la Valorisation des rôles sociaux. On peut commander une copie de ce double numéro de TIPS présenté plus haut, franc de port en s'adressant au Training Institute, 805 South Crouse Avenue, Syracuse, NY 13244-2280 au montant de 9\$ US pour l'Amérique du Nord ou 10\$ US pour livraison outremer. On peut aussi s'inscrire à TIPS en demandant que l'abonnement débute avec le numéro d'avril et juin 1995, selon les tarifs suivants en dollars américains :

|                       | États-Unis | Canada | Outremer |
|-----------------------|------------|--------|----------|
| Agences-organisations | 30\$       | 32\$   | 35\$     |
| Particuliers          | 25\$       | 27\$   | 30\$     |
| Étudiants             | 15\$       | 17\$   | 18\$     |

## Nouvelles ayant trait à la SRV

\*Doress-Worters, P.B., & Siegal, D.L. (1995, May-June). Managing Menopause : New Thinking on an Old Subject. *Modern Maturity*, 38 (3), 40-42, 76-77. *Modern Maturity* est publiée par l'American Association of Retired Persons, et est distribuée à ses nombreux membres. Cet article identifie "la perte des rôles valorisés" ("loss of valued roles") comme une des causes de la dépression des personnes de la "soixantaine." Manifestement, le rédacteur de la revue a pensé que la personne âgée typique des États-Unis pourrait comprendre le concept des rôles sociaux valorisés. Ce sont de bonnes nouvelles quant aux perspectives d'avenir de la théorie de la VRS.

\*Nous désapprouvons généralement les gens qui essaient d'inventer des noms ou des définitions améliorés de la Valorisation des rôles sociaux, mais nous approuvons celui inventé par Marie Hall qui, pour un usage australien, l'a formulé ainsi : "Social Role Valourisation ... Mate." (N. du T.: "Mate" signifie copain et est l'équivalent du "man" américain et du "mec" français. Donc, pour les français l'on pourrait proposer la salutation suivante: Hé mec! Valorisation des rôles sociaux).



## SRV/VRS - Politique de rédaction

SRV/VRS (ISSN 1195-4760) est un périodique dont les articles sont publiés en français et en anglais, selon la langue de conception, paraissant deux fois l'an. SRV/VRS invite la soumission d'articles, essais, résumés et opinions reliés à la valorisation des rôles sociaux (VRS), et du concept initial - le principe de normalisation - PASS et PASSING quant aux questions théoriques, conceptuelles et pédagogiques, ainsi que les implications ayant trait aux politiques publiques et aux thèmes touchant le leadership. SRV/VRS se veut le forum de milliers de personnes à travers le monde qui ont reçu la formation et qui ont assumé un degré de responsabilité à promouvoir la VRS ou le principe de normalisation.

SRV/VRS est une publication qui veut appuyer et promouvoir le mouvement VRS mais qui accepte aussi des évaluations et revues critiques qui peuvent servir à consolider les fondements théoriques du modèle.

## Informations aux auteurs

Les auteurs qui désirent soumettre une contribution, devront envoyer trois copies de leur document dans un format à double interligne. Si possible, les auteurs qui ont utilisé un logiciel de traitement de texte compatible avec DOS doivent aussi envoyer le texte sur disquette 5¼" ou 3½". Les documents sont rédigés selon les normes du "American Psychological Association Publication Manual (3rd Edition)" que l'on appelle aussi le style APA.

Les articles majeurs sont revus anonymement par le comité de rédaction. Les commentaires, résumés de lectures, points d'information et autres sont les bienvenus. Le Rédacteur de SRV/VRS prendra la décision finale à savoir si un texte sera publié ou non.

## Abonnement

### au Canada (en \$ CAN.)

- - \$17 par numéro
- - \$26 pour un an (2 numéros)
- - \$45 pour deux ans (4 numéros)

### aux États Unis (en \$ USA)

- - \$15 par numéro
- - \$25 pour un an (2 numéros)
- - \$42 pour deux ans (4 numéros)

### ailleurs (en \$ USA)

- - \$17 par numéro
- - \$26 pour un an (2 numéros)
- - \$45 pour deux ans (4 numéros)

Envoyez toute correspondance à:

**Le Rédacteur - SRV/VRS**  
**2882, cour Tresa**  
**Gloucester (Ontario) CANADA**  
**K1T 2H1**

## SRV/VRS - Editorial Policy

SRV/VRS (ISSN 1195-4760) is a French and English periodical, with articles appearing in their language of origin and is published twice a year. SRV/VRS invites articles, news, reviews and viewpoints that relate to Social Role Valorization (SRV), its predecessor - the principle of normalization - PASS and PASSING on issues relating to its conceptualization, theory, pedagogy, public policy implications and leadership related issues. SRV/VRS is a forum for the many thousands of people around the world who have been trained and have assumed a degree of responsibility for the promotion of SRV and its predecessor, the principle of normalization.

SRV/VRS is a publication aimed at supporting and promoting the SRV movement but also welcomes any critical assessment or review that might contribute to its strengthening.

## Information for Contributors

Writers wishing to contribute to SRV/VRS should send three copies of their article or document in a double spaced format. Where possible, authors of articles written on a DOS compatible computer word processing system should send their article on a diskette in either the 5¼" or 3½" format. Articles should be submitted according to the American Psychological Association Publication Manual (3rd Edition) also called APA style.

Major articles will be peer reviewed. Brief commentaries, news items, book reviews, etc. are also welcome. The editor of SRV/VRS will make the final decision as to whether any document is to be published.

## Subscriptions

### for Canada (in CAN \$)

- - \$17 per issue
- - \$26 per year (2 issues)
- - \$45 for two years (4 issues)

### for the USA (in US \$)

- - \$15 per issue
- - \$25 per year (2 issues)
- - \$42 for two years (4 issues)

### elsewhere (in US \$)

- - \$17 per issue
- - \$26 per year (2 issues)
- - \$45 for two years (4 issues)

Send all correspondence to:

**The Editor - SRV/VRS**  
**2882 Tresa court**  
**Gloucester, Ontario CANADA**  
**K1T 2H1**

## Abonnement-Subscription

(en lettres moulées/ in block letters)

Nom/Name \_\_\_\_\_ Titre/Title \_\_\_\_\_

Adresse/Address \_\_\_\_\_

Ville/City \_\_\_\_\_ Pays/Country \_\_\_\_\_

Province/State \_\_\_\_\_ Code Postal/Postal code \_\_\_\_\_

Je demande un abonnement pour/ I hereby request a subscription for

- ☐ 1 numéro/ 1 issue
- ☐ 1 an (2 numéros)/1 year (2 issues)
- ☐ 2 ans (4 numéros)/2 years (4 issues)

Faire chèque à l'ordre de: **LE JOURNAL VRS** \ Make cheque payable to: **THE SRV JOURNAL**

J'inclus mon paiement de/ Please find enclosed my payment of: \$ \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_